

Porównanie tłumaczeń Marka 5:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zaraz powstała dziewczynka i chodziła była bowiem lat dwunastu i zdumieli się zdumieniem wielkim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dziewczynka zaraz wstała i zaczęła chodzić, miała bowiem dwanaście lat. I wprost oniemieli w ogromnym zachwycie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zaraz wstała dziewczynka i chodziła, była bowiem lat dwunastu. I zdumieli się [zaraz] zdumieniem wielkim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zaraz powstała dziewczynka i chodziła była bowiem lat dwunastu i zdumieli się zdumieniem wielkim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I dziewczynka natychmiast wstała. Zaczęła chodzić, miała bowiem dwanaście lat. Oni natomiast wprost oniemieli w ogromnym zachwycie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I natychmiast dziewczynka wstała i chodziła, miała bowiem dwanaście lat. I ogarnęło ich wielkie zdumienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zaraz dziewczeczka wstała, i chodziła; albowiem była w dwunastym roku. I zdumieli się zdumieniem wielkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I natychmiast panienka wstała i chodziła, a była we dwanaście leciech. I zdumieli się zdumieniem wielkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dziewczynka natychmiast wstała i chodziła, miała bowiem dwanaście lat. I osłupieli wprost ze zdumienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaraz dziewczynka wstała i chodziła, miała bowiem dwanaście lat. I wpadli w wielkie osłupienie i zachwyt.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natychmiast też dziewczynka wstała i chodziła, a miała dwanaście lat. I ogarnęło ich wielkie zdumienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dziewczynka natychmiast wstała i chodziła, miała bowiem dwanaście lat. I zdziwili się ogromnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zaraz dziewczynka wstała i chodziła. Miała już bowiem dwanaście lat. Na to obecni osłupieli w wielkim zdumieniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dziewczynka, która miała już dwanaście lat, zaraz wstała i zaczęła chodzić. Wszystkich ogarnęło wielkie zdumienie i zachwyt.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wiele razy im nakazywał, aby nikt się o tym nie dowiedział. Powiedział też, aby jej dano jeść.

¹⁾ <x>480 1:27</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вмить підвелася дівчина й ходила, бо мала дванадцять років. І жажнулися одразу від великого дива.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I prosto potem stawiło się na górę to dziewczątko i deptało wkoło, jakościowo było bowiem lat dwunastu. I wystawili się z naturalnego rozumu prosto potem wystawieniem z naturalnego rozumu wielkim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc dziewczeczka zaraz się podniosła i chodziła, gdyż miała dwanaście lat. Zatem zdumiewali się w wielkim uniesieniu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Od razu dziewczyna wstała i zaczęła chodzić, a miała dwanaście lat. Wszyscy osłupieli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dziewczę natychmiast wstało i zaczęło chodzić, miało bowiem dwanaście lat. I od razu ogarnął ich wielki zachwyt.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ona natychmiast wstała z łóżka i zaczęła biegać, miała bowiem dwanaście lat. Rodzice oniemieli.